



En route vers St. Malo

# 🗪 Médiation

Production de l‘oral

Bei Ihrer Ankunft in St Malo fahren Sie zum Campingplatz, wo Sie ein Mobilheim gemietet haben. Sie melden sich nun am *accueil* an. Sie übernehmen die Mittlerolle zwischen Ihren Mitreisenden und dem/der *réceptionniste*.

1.

* Ziehen Sie abwechselnd eine Karte (*Matériel 1 + 2*).
* Lesen Sie die Karte vor. Ihr/e Partner/in muss aufmerksam zuhören, um die Mittlerrolle zu übernehmen.
* Sprachmittler/in: Fassen Sie die Inhalte im Französischen bzw. im Deutschen zusammen. Dabei richten Sie sich stets an Ihre Mitreisenden, die kein Französisch sprechen bzw. an den/die französischsprachige *réceptionniste*. Es geht nicht um eine wortgetreue Übersetzung. Gehen Sie mit unbekanntem Vokabular „kreativ“ um.
* Mit Hilfe der Rückseite können ihre Partner überprüfen, ob Sie die wesentlichen Informationen vermittelt haben.

2.

* Überlegen Sie anschließend, wie Sie mit Begriffen umgehen, deren zielsprachige oder deutschsprachige Entsprechung Ihnen nicht bekannt oder nicht direkt übertragbar ist. Notieren Sie Ihre Strategien.
* Führen Sie diejenigen Begrifflichkeiten aus den Sprachmittlungssituationen zusammen, die kulturell besetzt sind und nicht unbedingt eine deutsche Entsprechung haben.

3.

* Bei der Sprachmittlung vom Deutschen ins Französisch sollten gewisse Höflichkeitsformen beachtet werden. Notieren Sie mit Hilfe der Tabelle (*Matériel 3*) französische Redewendungen, die in Sprachmittlungssituationen hilfreich sein können.

4.

* Wiederholen Sie die Sprachmittlungssituationen und verwenden Sie dieses Mal bewusst passende Höflichkeitsfloskeln.





✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------







✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------







✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------







✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------







✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

C:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900015917[1].wmfC:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900354194[1].wmf



C:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900015917[1].wmfC:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900354194[1].wmf

✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



C:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900015917[1].wmfC:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900354194[1].wmf

✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



C:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900015917[1].wmfC:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900354194[1].wmf

✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





C:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900015917[1].wmfC:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900354194[1].wmf

✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



C:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900015917[1].wmfC:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900354194[1].wmf

✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



C:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900015917[1].wmfC:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900354194[1].wmf

✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



C:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900015917[1].wmfC:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900354194[1].wmf

✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





C:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900015917[1].wmfC:\Users\bial\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\LV39IDUY\MC900354194[1].wmf

✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

✂----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Être poli(e)**

* Ordnen Sie die folgenden französischen Redewendungen den Kategorien zu.

*Pourriez-vous + inf. …, s’il vous plait? ◊ Excusez-moi, … ◊ Merci. C’est gentil. ◊ Bonne journée. ◊ … aimerait savoir à quelle heure/comment + inf./où se trouve … ◊ Pourriez-vous nous dire … ◊*

|  |  |
| --- | --- |
|  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

* Formulieren Sie weitere Redewendungen, die Ihnen in Sprachmittlungssituationen dienlich sein können.

**Lösung**

Nicht direkt ins Deutsche übertragbare Begriffe sind insbesondere:

1. carte bleue

2. salle polyvalente

3. forfait ménage

4. kit linge

5. navette

6. Bonne installation!